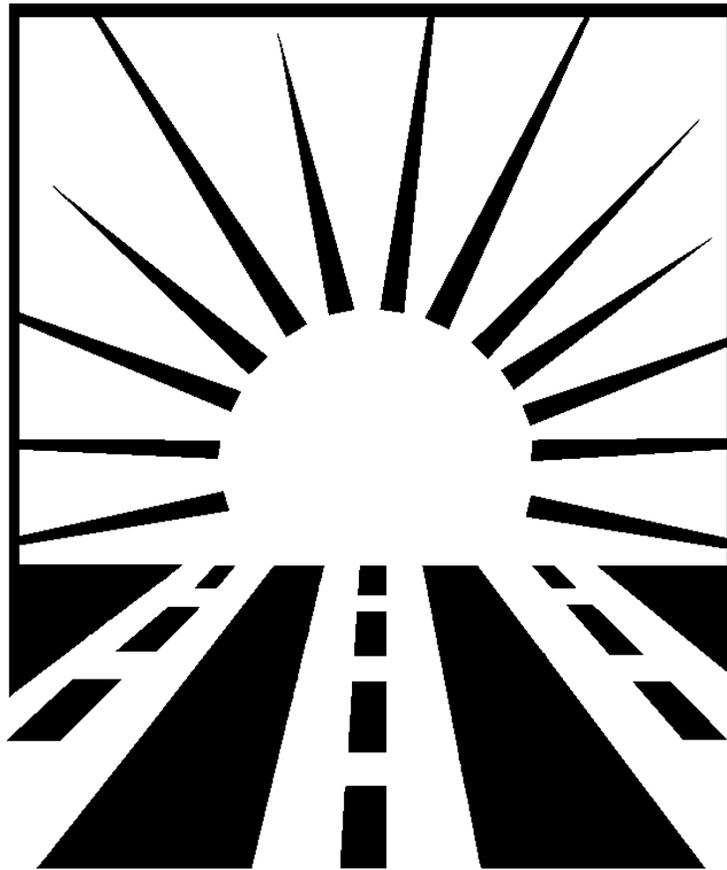


Programa de Asistencia al Consumidor



El Programa de Asistencia al Consumidor ofrece tres opciones a los consumidores californianos cuyos vehículos necesiten reparaciones relacionadas con la Inspección de Emisión (*Smog Check*) para que estén conformes con las reglas de emisiones vehiculares en California. Estas opciones no solamente ayudan a los consumidores, sino que también ayudan a limpiar el aire en California al reducir emisiones vehiculares.

Las opciones siguientes ahora están disponibles: *Asistencia de Reparaciones*, *Retiro de Vehículo*, y *Renuncia de Costos de Reparaciones*. Véase adentro para más detalles.

Programa de *Smog Check* de Asistencia al Consumidor

Si su vehículo necesita ayuda para cumplir con las reglas de aire limpio en California, el Departamento de Asuntos del Consumidor/ Buró de Reparaciones Automotrices le puede ayudar. Usted puede calificarse para recibir ayuda financiera para las reparaciones, recibir dinero para retirar a su vehículo, o recibir una renuncia de dos años.

(1) Asistencia de Reparaciones

Elegibilidad de Ingresos: Ud. puede calificarse si los ingresos de su hogar no son más de un 185% del nivel federal de pobreza (ver la Tabla 1). Si Ud. califica, debe pagar los primeros \$20 hacia la diagnosis y las reparaciones de sus problemas relacionados con el sistema de emisión. El estado entonces contribuirá hasta \$500 en servicios de diagnósticos y reparaciones relacionadas con el sistema de emisión de su vehículo.

-O-

Elegibilidad de una Estación Test-Only: Ud. también puede calificarse si su noticia anual de registro del vehículo indica que su vehículo tiene que inspeccionarse en una estación *Test-Only* (que solo hace inspecciones y no reparaciones). Si Ud. califica, debe pagar los primeros \$100 para diagnosticar y reparar los problemas relacionados con el sistema de emisión de su vehículo. El estado entonces contribuirá hasta unos \$500 adicionales en servicios de diagnosis y reparación de los problemas relacionados con el sistema de emisión de su vehículo. (Si Ud. presenta la solicitud y califica basada en Elegibilidad de Ingresos, tendrá que pagar solamente los primeros \$20 hacia el diagnóstico y reparación de su vehículo.)

Tabla 1 — Niveles de Pobreza

Número de Personas en el Hogar*	Ingreso Bruto ANUAL Máximo Del Hogar	Ingreso Bruto MENSUAL Máximo Del Hogar
1	\$15,448	\$1,287
2	\$20,813	\$1,734
3	\$26,178	\$2,182
4	\$31,543	\$2,629
5	\$36,908	\$3,076
6	\$42,273	\$3,523
7	\$47,638	\$3,970
8	\$53,003	\$4,417
Para más de 8, añade la cantidad siguiente para cada individual:	\$ 5,365	\$ 447

* "Hogar" significa todos los miembros de la familia u otras personas que viven juntos y comparten los costos de vida-- ¡Asegúrese de incluirse a sí mismo!

(2) Retiro de Vehículo

Si Ud. no cree que valga la pena reparar su vehículo, el estado le pagará \$1,000 para retirarlo voluntariamente. No puede haber retirado otro vehículo dentro de los últimos 12 meses.

Para calificarse para Asistencia de Reparaciones o Retiro de Vehículo, su vehículo:

- ☆ Tiene que ser requerido obtener un certificado de *Smog Check* cada dos años como condición de su registro en el estado.
- ☆ Debe ser un carro o camión ligero o mediano que está registrado como vehículo operable en California. (Para el programa de **Retiro de Vehículo**, su vehículo debe haber estado registrado como vehículo operable en California durante los últimos dos años).
- ☆ No puede tener un sistema de control de emisión manipulado, modificado o desconectado.
- ☆ No puede estar en el proceso de venderse o de registrarse por primera vez en el estado.
- ☆ Debe necesitar asistencia para cumplir con los requisitos del programa de *Smog Check*.

Si le interesa solicitar el ingreso en uno de estos programas, favor de completar la solicitud incluida. El Buró de Reparaciones Automotrices debe recibir una solicitud completada dentro de 90 días después de la fecha de vencimiento del registro del vehículo con el Departamento de Vehículos Motorizados (DMV).

(3) Renuncia de Costos de Reparaciones

Usted puede registrar su vehículo, aun si no apruebe su Revisión del Sistema de Emisión, con una extensión que le da dos años para completar las reparaciones necesarias. Para calificarse, tiene que haber gastado ya por lo menos \$450 en las reparaciones en una estación licenciada de *Smog Check*. No es necesario llenar la solicitud para hacer una cita. Para mayor información, llame al 1-800-622-7733.

Asistencia de Reparaciones: Elegibilidad de Ingresos

1) Asegúrese de que Ud. y su vehículo califiquen.

Su solicitud tiene que ser aprobada por el Programa de Asistencia al Consumidor antes de que Ud. reciba la asistencia. No se debe hacer las reparaciones en su vehículo hasta que haya recibido una carta de elegibilidad del programa CAP. Ver la página 2 para las calificaciones de dueños y vehículos.

2) Llene la solicitud.

Asegúrese de poner marca en la caja **AYUDA DE REPARACIONES: ELEGIBILIDAD DE INGRESOS**, llenar completamente las secciones 1-4, y firmar el dorso de la solicitud.

3) Envíe la solicitud y los documentos requeridos.

Incluya los documentos siguientes con su solicitud:

- Una copia de su carta de registro actual del vehículo.
- Una copia de su noticia de renovación de vehículo actual del DMV.
- Una copia del Reporte de la Inspección del Vehículo de su Revisión del Sistema de Emisión (*Vehicle Inspection Report del Smog Check*).
- Una copia de su licencia de conducir o tarjeta de identificación de California.
- Copias de todas las facturas de reparaciones relacionadas al sistema de emisiones, si las hay.
- Copias de documentos que verifican su nivel de ingresos:

☆ *Una copia de su documento 1040 o 540 de impuestos federales o estatales del año más reciente.*

-0-

☆ *Un talón de cheque que refleje sus ingresos hasta este punto en el año, las horas trabajadas, y su salario por hora.*

-0-

☆ *Una carta de la agencia emisora que diga que Ud. recibe uno de estos beneficios:*

- Supplemental Security Income (SSI)
- Temporary Assistance for Needy Families (TANF)
- State Supplemental Payments (SSP)
- General Assistance (GA) o General Relief (GR)
- Ayuda médica subsidiada por el público (Medicare, Medi-Cal, etc).

-0-

☆ *Una copia de uno de los siguientes documentos para verificar sus ingresos:*

- Un cheque para beneficios de desempleo, veteranos, o discapacidad emitido entre los últimos 60 días.
- Un estado de cuenta del banco que refleja el depósito directo de beneficios de Seguridad Social o Asistencia Pública.

4) Cuando su solicitud sea aprobada...

Ud. recibirá una carta de elegibilidad y información adicional sobre dónde puede llevar su vehículo para la asistencia de reparaciones.

Calificación por Referencia a una Estación *Test-Only*

1) Asegúrese de que Ud. y su vehículo califiquen.

Su solicitud tiene que ser aprobado por el Programa de Asistencia para Consumidores antes de que usted reciba la asistencia. No se debe hacer las reparaciones en su vehículo hasta que haya recibido una carta de elegibilidad del programa CAP. Referirse a la página 2 para las calificaciones de vehículo y dueño.

2) Llene la solicitud.

Asegúrese de marcar la caja **AYUDA DE REPARACIONES: REFERENCIA DE UNA ESTACIÓN TEST-ONLY**, llenar completamente las secciones 1-3, y firmar el dorso de la solicitud.

3) Envíe la solicitud con los documentos requeridos.

Incluya los documentos siguientes con su solicitud:

- Una copia de su tarjeta actual de registro del vehículo.
- Una copia de su noticia actual de renovación del DMV.
- Una copia del Reporte de la Inspección del Vehículo de la Revisión del Sistema de Emisión de su vehículo (*Vehicle Inspection Report de Smog Check*).
- Una copia de su licencia de conducir o tarjeta de identificación de California.
- Copias de las facturas de cada reparación hecha relacionada con el sistema de emisión, si las hay.

4) Cuando su solicitud sea aprobada...

Recibirá una carta e información adicional sobre dónde puede llevar su vehículo para recibir ayuda con las reparaciones.

Solicitando el Retiro de Vehículo

1) Asegúrese de que su vehículo califique.

Su solicitud tiene que ser aprobada por el Programa de Asistencia al Consumidor antes de que Ud. reciba asistencia. Referirse a la página 2 para las calificaciones de vehículo.

2) Llene la solicitud.

Asegúrese de marcar la caja **RETIRO DE VEHÍCULO**, llenar completamente las secciones 1, 2 y 5, y firmar el dorso de la solicitud.

3) Envíe la solicitud y los documentos requeridos.

Incluya los documentos siguientes con su solicitud:

- Una copia de su tarjeta actual de registro de vehículo.
- Una copia de su noticia actual de renovación de vehículo del DMV.
- Una copia del Certificado de Título del vehículo (“pink slip”).
- Una copia de su Reporte de Inspección de Vehículo de la Revisión del Sistema de Emisión (*Vehicle Inspection Report del Smog Check*).
- Una copia de su licencia de conducir o tarjeta de identificación de California.

4) Cuando su solicitud sea aprobada...

Recibirá una llamada telefónica y más información sobre cómo retirar a su vehículo.

Si tiene preguntas sobre esta solicitud o necesita ayuda para llenarla, favor de llamar al:

1-800-622-7733



SMOG CHECK

SOLICITUD PARA LA ASISTENCIA AL CONSUMIDOR

(Para ser llenada por el solicitante)



Marque una:

- ASISTENCIA DE REPARACIONES: ELEGIBILIDAD DE INGRESOS** — Complete las secciones 1-4 y firme el dorso de la solicitud.
- ASISTENCIA DE REPARACIONES: REFERENCIA A UNA ESTACIÓN TEST-ONLY** — Complete las secciones 1-3 y firme el dorso de la solicitud. (Nota: Los que califican deben solicitar la asistencia basada en ingresos.)
- RETIRO DE VEHÍCULO** — Complete las secciones 1, 2, & 5 y firme el dorso de la solicitud.

Favor de llenar la solicitud completamente. Las que sean incompletas no se aceptan.

Sección 1 — INFORMACIÓN DEL DUEÑO

Nombre	Inicial	Apellido	No. de Licencia de Conducir o Tarjeta de Identificación	
Dirección de Domicilio	Apt.	Ciudad	Código Postal	Número Telefónico del Día ()
Mejor hora para comunicarse con Ud. entre 8 a.m. y 5 p.m.				

Sección 2 — INFORMACIÓN DEL VEHÍCULO

Año	Marca	Modelo	Número en el Odómetro	Número de Placa de Automóvil
Número de Identificación de Vehículo (VIN)		Fecha de Vencimiento del Registro	Fecha que reprobó el Smog Check	(si aplica) Fecha de la Renuncia de Costos de Reparación o Extensión de Dificultades Económicas

Sección 3 — INFORMACIÓN SOBRE REPARACIONES AL VEHÍCULO

He gastado \$ _____ en reparaciones relacionadas al sistema de emisión en _____ (Nombre de Estación). (Incluya las facturas.)

Sección 4 — INFORMACIÓN DE INGRESOS

Número de personas que viven en el hogar (inclusive Ud.)	¿Es Ud. cabeza de Familia? (Marque una) Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Paso 2 — Determinar si Ud. es elegible	
Paso 1 — Sumar el Ingreso Mensual Bruto de todos los miembros de la familia, inclusive Ud. Saldos \$ _____ Pagos de Welfare o Desempleo \$ _____ Pagos de Seguridad Social \$ _____ Pagos de Asistencia Temporánea para Familias Necesitadas \$ _____ Otros Ingresos \$ _____ Ingreso Mensual Bruto Total \$ _____		(A) Ingreso Mensual Bruto Total	\$
		(B) De Tabla 1, anote el ingreso máximo del hogar	\$
Si la cantidad en línea A es más de la cantidad en línea B, Ud. no es elegible para asistencia de reparaciones. Si la cantidad en la línea A es menos de o igual a la cantidad en la línea B, favor de firmar el dorso de esta solicitud. Asegúrese de entregar documentos que verifiquen su elegibilidad juntos con su solicitud.			

Scissors (Detach here)

Sección 5— Requisitos para el Retiro de Vehículo

EQUIPO REQUERIDO EN EL VEHÍCULO:

- Todas las puertas están presentes y por lo menos una funciona sin el uso de cuerdas, alambres, cinta, etc.
- Está presente la cubierta del motor (puede ser mantenida en lugar con cuerdas, alambres, cinta, etc.).
- Está presente el tablero de instrumentos (no tiene que ser completo).
- Está presente el parabrisas y no tiene defectos grandes (como huecos o rendijas) que impedirían la vista del conductor.
- Por lo menos un vidrio del lado del vehículo está presente (el de por atrás no es necesario).
- Está presente la silla del conductor.
- Por lo menos un parachoques está presente.
- Los pedales interiores funcionan.
- El sistema de emisiones está presente.
- Los entrepaños de los lados están presentes.
- Por lo menos un faro, un farol trasero, y un farol de freno están presentes.

REQUISITOS EN LA OPERACIÓN DEL VEHÍCULO:

- Se puede manejar el vehículo a un lugar de desmantelamiento aprobado **sin ayuda**.
- El motor se arranca por medios normales sin el uso de líquidos de arranque o baterías exteriores.
- El manejo del vehículo no está afectado por daños de la caja, conducción, o suspensión.
- Se puede manejar el vehículo por lo menos 10 yardas adelante y por atrás.
- Los frenos funcionan.

Yo confirmo que la información provista en esta solicitud se usará para revisar y verificar mi elegibilidad para asistencia. Mi firma da permiso para que se comparta esta información con otras agencias gubernamentales. Yo declaro, bajo castigo de perjurio bajo las leyes del Estado de California, por lo que yo sé, la información en esta solicitud es verdadera y correcta. Entiendo que dar información falsa puede resultar en condena criminal o en castigo civil de no menos de \$150 ni más de \$1,000, y que no podría recibir asistencia financiera en el futuro. Además, entiendo y estoy de acuerdo de que si mi vehículo no cumple con todos los requisitos, no será permitido ingresar al Programa de Asistencia al Consumidor.

Firma del dueño registrado: _____ Fecha: _____

Firma del copropietario: _____ Fecha: _____

(Únicamente para Retiro de Vehículo)

Envíe su solicitud y los documentos requeridos a:

**Bureau of Automotive Repair
Smog Check
Consumer Assistance Program
P.O. Box 15559
Sacramento, CA 95852-0559**